



## UNIVERSITÀ DI PISA LINGUA TEDESCA 1

---

### MARIANNE HEPP

Anno accademico	2021/22
CdS	LINGUE, LETTERATURE E FILOGIE EURO - AMERICANE
Codice	1126L
CFU	9

Moduli	Settore/i	Tipo	Ore	Docente/i
LINGUA TEDESCA 1	L-LIN/14	LEZIONI	54	MARIANNE HEPP

#### Obiettivi di apprendimento

##### *Conoscenze*

Tipi di testi scientifici e tecnici della lingua tedesca: struttura del testo, caratteristiche grammaticali e terminologiche, *Wissenstransfer* (trasferimento di conoscenze)

##### *Modalità di verifica delle conoscenze*

Seminararbeit und mündliche Prüfung

La prova d'esame consiste in una relazione scritta (in tedesco) che approfondisce un tema nella prospettiva degli argomenti trattati nel corso. Prima della stesura, lo studente è tenuto a concordare l'argomento della relazione con la docente. La relazione è propedeutica al colloquio orale che verterà sui contenuti del corso.

##### *Capacità*

Lo studente sarà in grado di svolgere un'analisi autonoma dei materiali disponibili relativi alla didattica della lingua e della letteratura tedesca.

##### *Modalità di verifica delle capacità*

Lo studente dovrà preparare e presentare una relazione scritta che riporti i risultati dell'attività di progetto

##### *Comportamenti*

Lo studente sarà in grado di orientarsi nella letteratura e interpretazione di testi e di fenomeni comunicativi del tedesco.

##### *Modalità di verifica dei comportamenti*

("Seminararbeit")

##### *Prerequisiti (conoscenze iniziali)*

Buona conoscenza del tedesco (livello B2)

##### *Corequisiti*

I studenti saranno in grado di dialogare in tedesco sui contenuti del corso e di applicare le teorie acquisite in un "Referat" e una tesina seminariale ("Seminararbeit").

##### *Prerequisiti per studi successivi*

Per partecipare all'esame LIN1: certificato tedesco livello B2+ (lettorato, CLI)

Per partecipare all'esame LIN2: certificato tedesco livello C1 (lettorato, CLI)

I contenuti del corso possono essere la base per una tesi magistrale in lingua tedesca

##### *Indicazioni metodologiche*

Seminario interattivo con partecipazione alle discussioni sul tema.



## UNIVERSITÀ DI PISA

---

Attività di apprendimento:

- Partecipazione alla lezione (in caso di sovrapposizione nell'orario anche partecipazione parziale)
- coinvolgimento nelle discussioni
- presentazione di un paper ("Referat") durante il corso e redazione di una tesina ("Seminararbeit") in lingua tedesca di ca. 12 pp. su un argomento del corso
- studio individuale

### Programma (contenuti dell'insegnamento)

#### Wissenschafts- und Fachsprachen Deutsch

Im Kurs werden mögliche Klassifikationen von Wissenschaftssprachen und Fachsprachen behandelt und auf die Bedeutung von Fachtextsorten eingegangen. Die Bausteine der Fachtextsorten (Makrostruktur, Lexik, Syntax, wörtliche und übertragene Rede, Metaphorik von Fachwörtern) werden in unterschiedlichen Fachtexten analysiert. In einem folgenden Schritt erfolgt die Beschäftigung mit der Fachsprache als Wissenschaftssprache, wobei auch auf die sogenannte Alltägliche Wissenschaftssprache eingegangen wird. Abschließend erfolgt die linguistische Analyse von Fachtexten, die in literarischen Texten widerspiegelt werden.

#### Lingue scientifiche e tecniche della lingua tedesca

Il corso, tenuto in lingua tedesca, si occupa delle possibili classificazioni dei linguaggi scientifici e tecnici e si concentra sul significato dei tipi di testo tecnico. Gli elementi costitutivi dei tipi di testo tecnico (macrostruttura, lessico, sintassi, discorso letterale e trasferito, metafora delle parole tecniche) sono analizzati in diversi testi tecnici. In un passo successivo, viene effettuato lo studio del linguaggio tecnico come linguaggio scientifico, per cui si affronta anche il cosiddetto linguaggio scientifico quotidiano. Infine, si effettua l'analisi linguistica dei testi tecnici che si riflettono nei testi letterari.

#### Bibliografia e materiale didattico

Duden. Die Grammatik Dudenverlag, Berlin: 2016 (9.ed.): cap. „Text“.

Ehlich, Konrad: *Alltägliche Wissenschaftssprache*. In: Info DaF 1999/1, S. 3-24 (disponibile online)

Hepp, Marianne: *Paralleltexzte und linguistische Textanalyse*. Arnus University Books, Pisa 2021 (2.ed.).

Ickler, Theodor: *Die Disziplinierung der Sprache. Fachsprachen in unserer Zeit*. Narr, Tübingen 1997, cap. 3 (pp.91-142) cap. 4 (pp.143-158).

Kretzenbacher, Leopold: *Fachsprache als Wissenschaftssprache*. In H. Steger / H.E. Wiegand (Hrsg.): *Fachsprachen*. De Gruyter, Berlin 1997, S. 133-141.

Roelcke, Thorsten: *Fachsprachen*. E. Schmidt, Berlin 2010, cap. 2 (pp.34-42)

Weinrich, Harald: *Sprache, das heißt Sprachen*. Narr, Tübingen 2003

Weinrich, Harald: *Formen der Wissenschaftssprache*. In: Jahrbuch 1988 der Akademie der Wissenschaften zu Berlin. Berlin/New York 1989, S. 119-159.

#### Indicazioni per non frequentanti

Programma e modalità di esame identiche a quelli dei frequentanti

Tesina (Seminararbeit) e esame finale

I non frequentanti sono tenuti a leggere tutti i titoli in bibliografia e a concordare il programma d'esame con la docente del corso.

#### Modalità d'esame

Tesina ("Seminararbeit" di ca. 12 pp., in lingua tedesca) e esame orale

#### Stage e tirocini

Nessuno stage programmato

#### Pagina web del corso

[https://teams.microsoft.com/j/channel/19%3aJK17qV1WeVtEmlraT8FUMGcRenI2BkDT\\_yJBkqENIjo1%40thread.tacv2/Allgemein?groupId=73e2196a-d179-43cd-8f5e-66b2a31ad66f&tenantId=c7456b31-a220-47f5-be52-473828670aa1](https://teams.microsoft.com/j/channel/19%3aJK17qV1WeVtEmlraT8FUMGcRenI2BkDT_yJBkqENIjo1%40thread.tacv2/Allgemein?groupId=73e2196a-d179-43cd-8f5e-66b2a31ad66f&tenantId=c7456b31-a220-47f5-be52-473828670aa1)

#### Note

##### Orario e modalità

Il corso si svolgerà nel primo semestre e avrà regolare inizio lun. 20.09.2021. L'insegnamento si svolgerà in forma mista. Orario:

lun. 17:45-19:15 aula Ricci 1

mart. 17:45-19:15 aula Curini D1

merc. 17:45-19:15 aula Curini A4